AGREEMENT ON COOPERATION
BETWEEN
West Ukrainian National University

AND

Varna University of Management

West Ukrainian National University (hereinafter - Partner 1), in the person of Rector Oksana DESYATNYUK and Varna University of Management (hereinafter – Partner 2), in the person of rector assoc. prof. Dr. Todor RADEV, (hereinafter - the partners) in order to organize cooperation between West Ukrainian National University and Varna University of Management for the development of higher education in accordance with the principles of the Bologna process and improving the quality and efficiency of educational, teaching-methodical and research work in partner institutions, concluded this agreement:

1. Subject of cooperation

In the framework of cooperation, the Partners agree to carry out the following activities in areas of mutual interest on the basis of equality and reasonable use of the Partner institutions resources:
1.1. Organization of joint programs:
1.2. Organization of academic mobility and participation in internship programs of Partners' students.
1.1.2. Exchange programs of teachers, scientists, administrative workers.
1.2. Organization of negotiations regarding training and conducting research within the framework of joint PhD programs for doctoral and post-graduate students.
1.3. Creation, development and support of joint research programs and cooperation projects.
1.4. Organization of joint scientific conferences, symposia and seminars.
1.5. Conducting summer schools.
1.6. Other activities in which both parties are interested.

2. Forms of cooperation

2.1. Development and implementation of joint initiatives, in accordance with paragraph 1.
2.2. The international relations departments of the Partners undertake to inform the academic community of universities about the existence of this Agreement and its content.

3. Intellectual Property

3.1. For each collaborative research project, the partners undertake to sign additional agreements and decide on the measures should be taken to protect the intellectual property rights of the results of this cooperation, taking into account the respective common interests.

4. Term of Agreement

4.1. The Agreement enters into force from the moment

УГОДА ПРО ПОРОЗУМІННЯ
МІЖ
Західноукраїнський національний університет

І

Університетом Економіки – Варна

Західноукраїнський національний університет (далі - Партнер 1), в особі ректора Оксани ДЕСЯТНЮК та Варненський університет менеджменту, (далі - Партнер 2), в особі ректора Тодора РАДЄВА (далі - Партнери) з метою організації співпраці Західноукраїнського національного університету та Варненського університету менеджменту задля розвитку вищої освіти відповідно до принципів Болонського процесу і підвищення якості та ефективності навчальної, навчально-методичної та науково-дослідної роботи у Закладах-партнерах, уклали дану угоду:

1. Мета та предмет співробітництва

В рамках співробітництва, Партнери погоджуються здійснювати наступні види діяльності, у сферах, що становлять взаємний інтерес, на основі рівності, взаємності та раціонального використання ресурсів Партнерів:
1.1. Організація спільних програм:
1.2. Організація академічної мобільності та участь у програмах практики студентів Партнерів.
1.1.2. Програми обміну викладачів, науковців, адміністративних працівників.
1.2. Організація переговорів щодо навчання і проведення досліджень у межах спільних програм PhD для докторантів та аспірантів.
1.3. Створення, розвиток і підтримка спільних дослідницьких програм і проектів співпраці.
1.4. Організація спільних наукових конференцій, симпозіумів і семінарів.
1.5. Проведення літніх шкіл.
1.6. Інша діяльність, у яких зацікавлені обидві сторони.

2. Форми здійснення співробітництва

2.1. Розробка та реалізація спільних ініціатив, відповідно до параграфу 1.
2.2. Відділи міжнародних зв'язків Партнерів зобов'язуються інформувати академічну спільноту університетів про існування цієї Угоди та про її зміст.

3. Інтелектуальна власність

3.1. Для кожного проекту співпраці в галузі наукових досліджень, партнери зобов'язуються підписати додаткові угоди та вирішити яких заходів треба вжити задля захисту інтелектуальних прав результатів цієї співпраці з урахуванням відповідних спільних інтересів.

4. Строк дії угоди

4.1. Угода набирає чинності з моменту її підписання обома Партнерами.

of its signing by both Partners.
4.2. The term of the agreement is five (5) years. At the end of this period, the agreement can be renewed under the conditions that it will be re-signed by both Partners.
4.3. Each Partner has the right to request changes or termination of this Agreement, subject to six (6) months' written notice to the other Partner. To enter into force, these changes must be agreed by the two Partners..

5. Details of the parties

On behalf of Partner 1:
West Ukrainian National University
Name: Oksana DESYATNYUK
Title: rector

Address:
11 Lvivska Str. (WUNU Building 1)
Ternopil
Ukraine, 46009
Tel.: +38 (0352) 51-75-75
E-mail: rektor@wunu.edu.ua

Signature:
(Seal of Partner 1)
Date: 23.11.2023

On behalf of Partner 2:

Name: Todor RADEV
Title: Rector

Adress:
Varna University of Management
13A Oborishte Street
9000,Varna, Bulgaria
Tel: +359 52 300 680
E-mail: office@vum.bg

Signature:
(Seal of partner 2)
Date:

4.2. Строк дії угоди п'ять (5) років. По закінченню цього періоду, угода може бути поновлена за умов, що вона буде повторно підписана обома Партнерами.
4.3. Кожний Партнер вправі вимагати внесення змін або припинення дії цієї Угоди за умови письмового повідомлення за шість (6) місяців іншому Партнеру. Щоб набути чинності, ці зміни мають бути узгодженні двома Партнерами.

5. Реквізити сторін

Від імені Партнеру 1:
Західноукраїнський національний університет,
Ім'я: Оксана ДЕСЯТНЮК
Посада: ректор

Адреса:
Західноукраїнський національний університет
вул. Львівська, 11 (центральний корпус)
м. Тернопіль
Україна, 46009
Tel.: +38 (0352) 51-75-75
E-mail: rektor@wunu.edu.ua

Підпис:
(Печатка партнера 1)
Дата: 23.11.2023

Від імені Партнера 2:

Ім'я: Тодор РАДЄВ
Посада: Ректор

Адреса:
Варненський університет менеджменту
Вул. Оборище 13 А,
9000, Варна, Болгарія
Телефон: +359 52 300 680
Електронна адреса: office@vum.bg

Підпис:
(Печатка партнера 2)
Дата: